

Arabic	English
هل أنتِ حامل؟ احرصى على تناول لقاحات كوفيد-19	Pregnant? Have your COVID-19 vaccinations
توصى بشدة الحوامل أو المرضعات بالتطعيم ضد كوفيد-19	COVID-19 vaccination is strongly recommended for pregnant or breastfeeding women
أظهرت لقاحات كوفيد-19 في المملكة المتحدة أنها فعالة وتتمتع بخصائص سلامة صحية جيدة. لذا من المهم أن تتناولين لقاحات كوفيد-19 لحماية نفسك وطفلك.	The COVID-19 vaccines available in the UK have been shown to be effective and to have a good safety profile. It is important to have your COVID-19 vaccinations to protect you and your baby.
لقاح كوفيد-19 في أثناء الحمل	COVID-19 vaccination in pregnancy
أصدرت اللجنة المشتركة المعنية بالتطعيم والتحصين (JCVI) نصيحة بأن الحوامل معرضات لمخاطر صحية أكبر بسبب الإصابة بمرض كوفيد-19. وتذكّر الحوامل بأن يتناولن لقاحات كوفيد-19 في أقرب وقت ممكن. لذا يجب ألا تتأخر الحوامل في الحصول على اللقاح إلى أن يضعن حملهن. وهذا لحمايتهن وأطفالهن. حصلت أكثر من 100,000 حامل في المملكة المتحدة على لقاحي فايزر Pfizer ومودرنا Moderna تحديداً، ولهذين اللقاحين خصائص سلامة صحية جيدة.	The Joint Committee on Vaccination and Immunisation (JCVI) has now advised that pregnant women are more at risk of severe COVID-19 disease. They are reminding pregnant women to have their COVID-19 vaccines as soon as possible. Pregnant women should not delay vaccination until after they have given birth. This is to protect them and their babies. In the UK, over 100,000 pregnant women have been vaccinated mainly with Pfizer and Moderna vaccines and they have a good safety profile.
فلا يحتوي هذان اللقاحان على فيروس كورونا الحي، ولا يمكن إصابة الحامل أو جنينها بالمرض.	These vaccines do not contain live coronavirus and cannot infect a pregnant woman or her unborn baby in the womb.
تقوم منظمة الصحة العالمية والهيئات التنظيمية في المملكة المتحدة والولايات المتحدة الأمريكية وكندا وأوروبا بالمراجعة المستمرة للأدلة العلمية المعنية بلقاحات كوفيد-19.	Evidence on COVID-19 vaccines is being continuously reviewed by the World Health Organization (WHO) and the regulatory bodies in the UK, USA, Canada and Europe.
ولقاحا فايزر Pfizer ومودرنا Moderna هما اللقاحان المفضلان للحوامل في أي عمر، اللاتي يحضرن لتناول جرعتهن الأولى.	Pfizer and Moderna vaccines are the preferred vaccines for pregnant women of any age who are coming for their first dose.
وعلى كل من بدأ بالفعل التطعيم، وقدمت لهن الجرعة الثانية في أثناء حملهن، أن يتناولن نفس لقاح الجرعة الأولى، إلا إذا تسببت لهن في أعراض جانبية خطيرة.	Anyone who has already started vaccination, and is offered a second dose whilst pregnant, should have a second dose with the same vaccine unless they had a serious side effect after the first dose.

<p>يرد مزيد من المعلومات حول الحمل والرضاعة الطبيعية والخصوبة والتطعيم ضد كوفيد-19 على الموقع: www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</p>	<p>Find out more about pregnancy, breastfeeding, fertility and COVID-19 vaccination on the website www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</p>
<p>لماذا أحتاج اللقاح إذا كنتُ حاملاً؟</p>	<p>Why do I need the vaccine if I'm pregnant?</p>
<p>إذا أصبت بمرض كوفيد-19 في آخر فترة حملك، فإنك وجنينك معرضان لمخاطر أعلى من الإصابة بأمراض خطيرة، قد تحتاج العلاج في المستشفى ودعم الرعاية المركزة. فقد أوضحت بيانات المملكة المتحدة أن كل حامل تقريباً ممن أصبن بمرض كوفيد-19، واحتجن العلاج بالمستشفى أو الرعاية المركزة، لم تُطعمن. ومستوى المخاطر الكلية من الإصابة بمرض كوفيد-19 لك ولوليدك منخفض، إلا أنه ازداد منذ موجات كوفيد-19 الأولى.</p>	<p>If you have COVID-19 disease in later pregnancy, both you and your unborn baby are at increased risk of serious disease needing hospital treatment, and intensive care support. UK data has shown that almost every pregnant woman with COVID-19 disease who needed hospital treatment or intensive care had not been vaccinated. The overall risk from COVID-19 disease for you and your new baby is low but has increased since the first waves of COVID-19.</p>
<p>وتمنحك لقاحات كوفيد-19 في أثناء الحمل مستويات عالية من الحماية من المرض. وهناك معلومات مطمئنة بخصوص لقاحات كوفيد-19 المقدمة للحوامل في المملكة المتحدة وفي بلدان أخرى.</p>	<p>COVID-19 vaccines in pregnancy give you high levels of protection against disease. There is reassuring information on the safety of COVID-19 vaccines given to pregnant women in the UK, as well as other countries.</p>
<p>لذا من المهم أن تحصلين على الحماية بتناول كل جرعاتك من اللقاح لضمان سلامتك أنتِ وطفلك. لا تنتظري بعد أن تضعي حملك.</p>	<p>It is important that you are protected with all your vaccine doses to keep you and your baby safe. Don't wait until after you have given birth.</p>
<p>الحوامل اللاتي يعانين من أمراض طبية أساسية معرضات لمخاطر أعلى من المضاعفات الصحية الخطيرة من الإصابة بمرض كوفيد-19.</p>	<p>Pregnant women with underlying clinical conditions are at higher risk of suffering serious complications from COVID-19.</p>
<p>عوامل المخاطر للحوامل</p>	<p>Risk factors for pregnant women</p>
<p>إذا كنت تعانين من أمراض طبية أساسية، مثل:</p>	<p>If you have underlying medical conditions such as:</p>
<ul style="list-style-type: none"> ● مشكلات المناعة 	<ul style="list-style-type: none"> ● immune problems
<ul style="list-style-type: none"> ● مرض السكري 	<ul style="list-style-type: none"> ● diabetes
<ul style="list-style-type: none"> ● ارتفاع ضغط الدم 	<ul style="list-style-type: none"> ● high blood pressure
<ul style="list-style-type: none"> ● أمراض القلب 	<ul style="list-style-type: none"> ● heart disease
<ul style="list-style-type: none"> ● الربو 	<ul style="list-style-type: none"> ● asthma
<p>أو إذا انطبقت عليك الحالات التالية:</p>	<p>Or if you are:</p>
<ul style="list-style-type: none"> ● زيادة في الوزن 	<ul style="list-style-type: none"> ● overweight
<ul style="list-style-type: none"> ● عمرك فوق 35 سنة 	<ul style="list-style-type: none"> ● over the age of 35
<ul style="list-style-type: none"> ● في الثلاثة أشهر الأخيرة من حملك (أكثر من 28 أسبوعاً) 	<ul style="list-style-type: none"> ● in your third trimester of pregnancy (over 28 weeks)
<ul style="list-style-type: none"> ● تنحدرين من أصول عرقية للأقليات السود أو الآسيوية 	<ul style="list-style-type: none"> ● of black or asian minority ethnic background

<ul style="list-style-type: none"> لم تحصلي على جرعات اللقاح أو حصلت على جرعة منها 	<ul style="list-style-type: none"> unvaccinated or partially vaccinated
<p>في هذه الحالات، أنت معرضة أكثر للإصابة بكوفيد-19 مقارنةً بالنساء غير الحوامل في نفس عمرك.</p>	<p>You are at more risk from COVID-19 than women of the same age who are not pregnant.</p>
<p>ماذا يعني هذا بالنسبة لي؟</p>	<p>What does this mean for me?</p>
<p>أن تحملي</p>	<p>Getting pregnant</p>
<p>لا توجد أي ضرورة لتجنب الحمل بعد التطعيم بلقاح كوفيد-19. فليس هناك أي دليل على أن لقاحات كوفيد-19 لها أي أثر على الخصوبة أو فرصك في الحمل.</p>	<p>There is no need to avoid getting pregnant after COVID-19 vaccination. There is no evidence that COVID-19 vaccines have any effect on fertility or your chances of becoming pregnant.</p>
<p>إذا كنتِ حاملاً</p>	<p>If you are pregnant</p>
<p>تمنح لقاحات كوفيد-19 الحوامل أفضل حماية من مرض كوفيد-19 الذي يمكن أن يكون خطيراً في أواخر فترة حمل بعض النساء.</p>	<p>COVID-19 vaccines offer pregnant women the best protection against COVID-19 disease which can be serious in later pregnancy for some women.</p>
<p>وستمنحك الجرعة الأولى من لقاح كوفيد-19 حماية جيدة. يجب أن تحصلي على جرعاتك في الوقت المحدد لها للحصول على أفضل حماية ممكنة. ويجب أن تحصلي على جرعتك الثانية بعد مرور 8 إلى 12 أسبوعاً من تناولك الجرعة الأولى. ولست مضطرة لتأخير هذه الجرعة الثانية إذا أخرجت موعد تطعيمك لأي سبب، سارعي في تناولها في أقرب وقت ممكن.</p>	<p>The first dose of COVID-19 vaccine will give you good protection. You need to get each of your doses on time to get the best possible protection. You should have your second dose 8 to 12 weeks after your first dose. You do not need to delay this second dose. If you have delayed your vaccination for any reason, have your vaccinations as soon as possible.</p>
<p>وإذا حصلت بالفعل على الجرعة الأولى من لقاح كوفيد-19 بلا أعراض جانبية خطيرة، فيمكنك تناول الجرعة الثانية من نفس اللقاح عندما يقدّم لك.</p>	<p>If you have already had a first dose of COVID-19 vaccine without suffering any serious side effects, you can have your second dose with the same vaccine when this is offered.</p>
<p>إذا كانت جرعتك الأولى من لقاح أسترازينيكا AstraZeneca، فيجب أن تطلعين على المعلومات الواردة في هذه النشرة</p> <p>www.publichealth.hscni.net/publications/covid-19-astrazeneca-vaccine-and-extremely-rare-blood-clots-and-translations</p>	<p>If your first dose was the AstraZeneca vaccine you should also consider the information in this leaflet</p> <p>www.publichealth.hscni.net/publications/covid-19-astrazeneca-vaccine-and-extremely-rare-blood-clots-and-translations</p>

<p>اللقاحات المنشطة</p>	<p>Booster vaccines</p>
<p>تستحق الحوامل جرعة منشطة بعد مرور 12 أسبوعاً على حصولهن على الجرعة الثانية. قد تكون الجرعة المنشطة المقدمة من لقاح فايزر Pfizer أو مودرنا Moderna.</p>	<p>Pregnant women are eligible for a booster 12 weeks after their second dose. The booster dose that is offered may be a Pfizer or Moderna vaccine.</p>
<p>الرضاعة الطبيعية</p>	<p>Breastfeeding</p>
<p>فوائد الرضاعة الطبيعية معروفة حق المعرفة. لهذا السبب، أوصت اللجنة المشتركة المعنية بالتطعيم والتحصين JCVI بالتطعيم باللقاح في أثناء الرضاعة. وهذا يتماشى مع التوصيات الصادرة من الولايات المتحدة الأمريكية ومنظمة الصحة العالمية. تكلمي مع طبيبك أو قابلتك إذا ساورك أي قلق.</p>	<p>The benefits of breastfeeding are well known. The JCVI has recommended that the vaccines can be received whilst breastfeeding. This is in line with recommendations from the USA and the World Health Organization. Talk to your doctor or midwife if you have any concerns.</p>
<p>الأعراض الجانبية</p>	<p>Side effects</p>
<p>قد يسبب اللقاح، مثله مثل كل العقاقير، بعض الأعراض الجانبية. وقد يكون مفيداً لك أن تتأكد من معرفتك لما يمكن توقعه بعد حصولك على اللقاح، خاصةً إذا وضعت حملك أو إذا كنت ترعين أطفالاً آخرين.</p>	<p>Like all medicines, vaccines can cause common side effects. It may be helpful to make sure you know what to expect after you have the vaccine, especially if you have had your baby or have other children to look after.</p>
<p>يُرَجَى قراءة النشرة "ما يمكن توقعه بعد الحصول على لقاح كوفيد"</p> <p>www.publichealth.hscni.net/publications/covid-19-vaccination-what-expect-and-translations</p>	<p>Please read the leaflet 'What to expect after your COVID vaccination'</p> <p>www.publichealth.hscni.net/publications/covid-19-vaccination-what-expect-and-translations</p>
<p>معلومات إضافية</p>	<p>Further information</p>
<p>لدى الكلية الملكية لأطباء التوليد وأمراض النساء والكلية الملكية للقابات دليل بشأن اتخاذ القرارات ومعلومات أخرى مفيدة حول اللقاحات المضادة لفيروس كورونا المستجد (كوفيد-19) والحمل</p> <p>http://www.rcm.org.uk/guidance-for-pregnant-women.</p>	<p>The Royal College of Obstetricians and Gynaecologists (RCOG) and Royal College of Midwives (RCM) have a decision guide and other information you may find helpful on COVID-19 vaccines and pregnancy (rcog.org.uk – www.rcm.org.uk/guidance-for-pregnant-women).</p>
<p>إذا أردت مناقشة مسألة التطعيم بكوفيد-19، يُرَجَى الاتصال بقابلتك أو طبيبك أو ممرضك.</p>	<p>If you would like to discuss COVID-19 vaccination, please contact your midwife, doctor, or nurse.</p>
<p>لا تؤجلي التطعيم إلى أن تضعي حملك، وامنحي نفسك الوقت لضمان أفضل حماية من مرض كوفيد-19 لك ولطفلك.</p>	<p>Don't put off vaccination until after you give birth, make time to get the best protection against COVID-19 disease for you and your baby.</p>

التطعيم لمساعدة الفئات الأكثر عرضة للمخاطر الصحية.	Vaccination, helping to protect those most vulnerable.
لا يحقق أي لقاح فعالية 100%، لذا من المهم مداومة اتباع الإرشادات الوطنية الحالية.	No vaccines are 100% effective so it is important to continue to follow current national guidance.
من أجل حمايتك وحماية أفراد أسرتك وأصدقائك وزملائك، يتعين مداومة عمل ما يلي:	To protect yourself and your family, friends and colleagues, you MUST still:
• ارتداء قناع الوجه في الأماكن المذكورة	• where advised wear a face mask
• غسل يديك بعناية وباستمرار	• wash your hands carefully and frequently
• فتح النوافذ لدخول الهواء النقي	• open windows to let in fresh air
• اتباع الإرشادات الحالية	• follow the current guidance
المعلومات الواردة صحيحة في وقت نشرها. وللحصول على أحدث إصدار من ورقة الحقائق هذه، يرجى زيارة الموقع الإلكتروني لهيئة الصحة العامة: www.publichealth.hscni.net/publications	Information correct at time of publication. For the latest version of this factsheet, visit the PHA website www.publichealth.hscni.net/publications
© Crown Copyright 2022.	© Crown Copyright 2022.
أصل هذه المعلومات من إعداد جهاز إنجلترا للصحة العامة، وتستخدم بموجب الترخيص الحكومي المفتوح v3.0	This information was originally developed by Public Health England and is used under the Open Government Licence v3.0.
01/22	01/22